



map artwork  
© Deborah Robbiano  
ostcollective.org



[www.jazz04.be](http://www.jazz04.be)

+32 (0)4 237 92 15

Di. 30 | 08 | 2015

Avec / Met :

**MANU HERMIA - JAZZ FOR KIDS**

13:00 / AQUILONE

**TUTU PUOANE & NICOLAS THYS**

14:30 / THÉÂTRE DE LIÈGE

**STEPHANE GALLAND & NELSON VERAS**

16:00 / THÉÂTRE DE LIÈGE

**JEFF HERR CORPORATION**

18:00 / CHIROUX, CENTRE CULTUREL DE LIÈGE

**SOLO LAURENT DEHORS**

18:30 / CAFÉ LE PARC

**PIERRE DE SURGÈRES**

20:30 / BLUES-SPHERE

**FABRIZIO CASSOL & FABIAN FIORINI**

20:30 / L'AN VERT

**SAL LA ROCCA TRIO + JAM**

21:30 / JACQUES PELZER JAZZ CLUB

Pas de prévente

Une organisation du collectif Jazz04 :

la Maison du Jazz de Liège, la Province de Liège et Ça balance, les Jeunesses Musicales (Liège), le Collectif du Lion, la Coopération Culturelle Régionale / Liège, les Chiroux - Centre culturel de Liège, l'Aquilone, le Théâtre de Liège, le Blues-sphere, l'An Vert, les Grignoux, le Jacques Pelzer Jazz Club ...

Grâce au soutien de :

la Ville de Liège, la Province de Liège, la Fédération Wallonie Bruxelles, la Coopération Culturelle Régionale / Liège et Ça Balance - Province de Liège.




Editeur responsable : CCR / Liège rue du Vertbois 13A- 4000 Liège | Graphisme : Karin Simon | Ne pas jeter sur la voie publique



Info et agenda : [www.jazz04.be](http://www.jazz04.be)

# 6<sup>e</sup> édition / Rallye 'Jazz04 au fil de l'eau' / Dimanche 30 août 2015

**1** *L'Aquilone,*  
Boulevard Saucy, 25  *dès 12:00*  
13:00 | 4 €  
**MANU HERMIA**  
**JAZZ FOR KIDS**  
**L'IMPRO DANS LE VISEUR**



Trois jazzmen ont pris le parti d'improviser à partir du seul répertoire de « standards » que les enfants connaissent tous : les comptines. Ils explorent ces trésors et en font leur terrain de jeu, tout en veillant à respecter les mélodies et à stimuler les petites oreilles. / *Drie jazzmen hebben ervoor gekozen uitsluitend te improviseren vanuit het enige repertoire de kinderen kennen : de kinderversjes. Ze verkennen deze schatten en maken er hun speelterrein van, maar blijven de melodieën trouw en zorgen ervoor dat de kleine oortjes gestimuleerd worden.*

Manuel Hermia (sax., flûte), Sam Gerstmans (contrebasse), Raf De Backer (piano)

**2** *Théâtre de Liège*  
Place du XX août, 16   
14:30 | 6 €  
Prix unique pour les deux concerts  
*Unieke prijs voor beide concerten*  
**TUTU PUOANE**  
**& NICOLAS THYS**



La voix soul de la chanteuse sud-africaine Tutu Puoane rencontre avec bonheur le jeu du talentueux bassiste Nicolas Thys. Emotion, sensibilité, chaleur et swing épique ce voyage passionnant traversé de traditions musicales américaines, africaines et européennes. / *De aangename ontmoeting van de soulstem van de Zuid-Afrikaanse zangeres Tutu Puoane met het spel van de talentvolle bassist Nicolas Thys. Emotie, gevoeligheid, warmte en swing kruiden deze opwindende reis doorspekt met Amerikaanse, Afrikaanse en Europese muzikale tradities.*

© Pierre Hembise

16:00  
**STÉPHANE GALLAND**  
**& NELSON VERAS**



Deux virtuoses pour vous faire vibrer ! Le guitariste acoustique brésilien Nelson Veras accompagné du batteur belge Stéphane Galland (Aka Moon) et sa rythmique de rêve. Complicité, élégance et prouesses techniques sont au rendez-vous. / *Twee virtuozen om u te ontroeren ! De Braziliaanse akoestische gitarist Nelson Veras vergezeld door de Belgische drummer Stéphane Galland (Aka Moon) en zijn droomritmes. Een uitstekend samenspel, veel stijl en technische bekwaamheid zijn van de partij.* © Gildas Boclé

**3** *Les Chiroux*  
Centre Culturel de Liège  
Place des Carmes, 8  
18:00 | GRATUIT / GRATIS



**JEFF HERR CORPORATION**

Vous ne résisterez pas à l'énergie explosive dégagée par le trio du batteur luxembourgeois Jeff Herr ! En plus de son répertoire, le groupe proposera quelques reprises étonnantes de David Bowie et de Jimi Hendrix. A découvrir ! / *U zult de onstuimige energie van het trio van de Luxemburgse drummer Jeff Herr niet weersstaan ! Naast hun eigen repertoire brengt de groep een reeks verrassende covers van David Bowie en Jimi Hendrix. Niet te missen !* Jeff Herr (batterie), Maxime Bender (sax.), Laurent Payfert (basse)

**4** *Café Le Parc*  
Rue Carpay, 30   
18:30 | GRATUIT / GRATIS



**SOLO LAURENT DEHORS**

Ce musicien poly-instrumentiste (sax, clarinette, cornemuse...) et improvisateur français est un des plus appréciés du moment. Ses ressources inépuisables tant ludiques que savantes et son ouverture aux musiques traditionnelles vous combleront ! / *Deze Franse poly-instrumentist (saxofoon, klarinet, doedelzak...) en improvisator is één van de meest gewaardeerde musici van het ogenblik. Zijn onuitputtelijke zowel ludieke als kundige vaardigheden en zijn interesse voor de traditionele muziekstijlen zullen u weten te bekoren !*

© Annabelle Tiaffay

**5** *Blues-sphere*  
Rue Surlet, 37   
20:30 | 4 €



**PIERRE DE SURGÈRES**

Pulsations, accents funky, improvisation et grands moments lyriques ponctuent les compositions du pianiste Pierre de Surgères. Il est accompagné ici de Teun Verbruggen à la batterie et du jeune Félix Zurstrassen à la basse. *Concert Ça Balance / Pulsaties, funky accen-ten, improvisatie en grote lyrische momenten komen de composities van pianist Pierre de Surgères onderstrepen. Hij wordt hier vergezeld door Teun Verbruggen op de drums en de jonge Félix Zurstrassen op de basgitaar.*

**6** *L'An Vert*  
Rue Mathieu Polain, 4  
20:30 | 4 €  
 *Repas uniquement sur réservation*  
*Uitsluitend op reservering*  
+32 (0)494 42 04 95



**FABRIZIO CASSOL**  
**& FABIAN FIORINI**

Cet incroyable duo est composé de deux personnalités qui excellent dans la création de musiques innovantes en Belgique, que ce soit par la composition pure, l'improvisation, la relecture de grands chefs-d'œuvre de la tradition classique ou Jazz. / *Dit ongelooflijke duo bestaat uit twee persoonlijkheden die uitblinken in het scheppen van innoverende muziek in België, zowel via pure compositie, improvisatie als door de herlezing van grote meesterwerken van de klassieke traditie of van de Jazz.*

© Charline Caron

**7** *Jacques Pelzer Jazz club*  
Boulevard Ernest Solvay, 493  
21:30 | 4 €

 *Repas uniquement sur réservation*  
*Uitsluitend op reservering*  
+32 (0)4 227 12 55



**SAL LA ROCCA TRIO**  
**+JAM**

Un des contrebassistes phare de la scène belge, Sal la Rocca, nous présente son trio dynamique avec au sax ténor, Jeroen Van Herzelee et à la batterie, Lieven Venken. Tous trois au sommet de leur art, ils proposent une musique libertaire et aventureuse. Ils lanceront la Jam qui se poursuivra jusqu'au bout de la nuit... / *Eén van de voornaamste contrabassisten van de Belgische scène, Sal la Rocca, stelt ons zijn dynamische trio voor, met Jeroen Van Herzelee op de tenorsaxofoon, en Lieven Venken op de drums. Alle drie staan aan de top, ze bieden een libertarische en avontuurlijke muziek. Ze zullen met een Jam session beginnen die tot in de vroege uurtjes zal duren...*

... © Danny Willems

GRATUIT POUR LES - DE 14 ANS / GRATIS VOOR DE MIN 14-JARIGEN

 = Possibilité de restauration - repas / Restauratie - maaltijd mogelijk